

# La grande histoire d'un petit guide militaire

## DÉCRYPTAGE

Un manuel d'instructions destiné aux soldats anglais débarquant en France en 1944 rencontre un succès étonnant

TOUT A DÉMARRÉ à la suite d'une chronique de Pierre Assouline sur un petit livre, écrit uniquement en anglais, titré *Quand vous serez en France*. Son contenu ? Ce sont des instructions destinées aux soldats britanniques qui allaient débarquer en juin 1944. Une jeune maison d'édition française a décidé de le traduire et de le publier. Les libraires et les lecteurs ont permis à ce manuel militaire de devenir un phénomène éditorial.

**Le livre** On pouvait s'attendre à des conseils pratiques, écrits dans un style télégraphique. Normal, c'est le guide que les 300 000 soldats britanniques reçurent avec leur paquetage. Pas un roman. Or, *Quand vous serez en France* se révèle être un document historique majeur rédigé à un moment crucial de l'histoire de l'Europe et, en même temps, un bijou littéraire. La manière dont les Anglais voyaient et jugeaient la France occupée est d'une bienveillance et d'un respect rares. Visible-ment, le rédacteur a une connaissance fine et toute psychologique du peuple français (« *Les premiers mois vous rencontrerez en France*

*une telle pénurie d'articles qu'il vous appartiendra de ne rien acheter, encore moins d'accepter des dons* », « *Montmartre n'est pas la France* », « *Il est juste de dire que les Français et nous, nous sommes séparés en mauvais termes en 1940* »...). Le livre contient également la version anglaise.

**L'auteur** Le livre appartient juridiquement à une bibliothèque d'Oxford. D'après Pierre Assouline, qui signe la préface, l'auteur serait un correspondant de guerre qui a terminé sa carrière comme directeur littéraire du *Daily Telegraph*.

**Le succès** Pour le moment, tiré à 12 000 exemplaires, *Quand vous serez en France* n'est que trentième sur la liste des meilleures ventes de *Livres Hebdo*. Mais c'est un triomphe pour les Quatre chemins, une maison d'édition créée voilà trois ans et dont c'est le treizième titre. « *Je crois que les Français sont friands de savoir ce que les autres pensent de nous, notamment nos « meilleurs ennemis », les Anglais* », explique Jean-Marc Savoye, le fondateur. Pour lui, le caractère historique a également joué. Mais, ce qui étonne et séduit à la fois, c'est surtout ce regard généreux porté sur la France et les Français contenu dans ces instructions militaires.

**MOHAMMED AÏSSAOUI**